



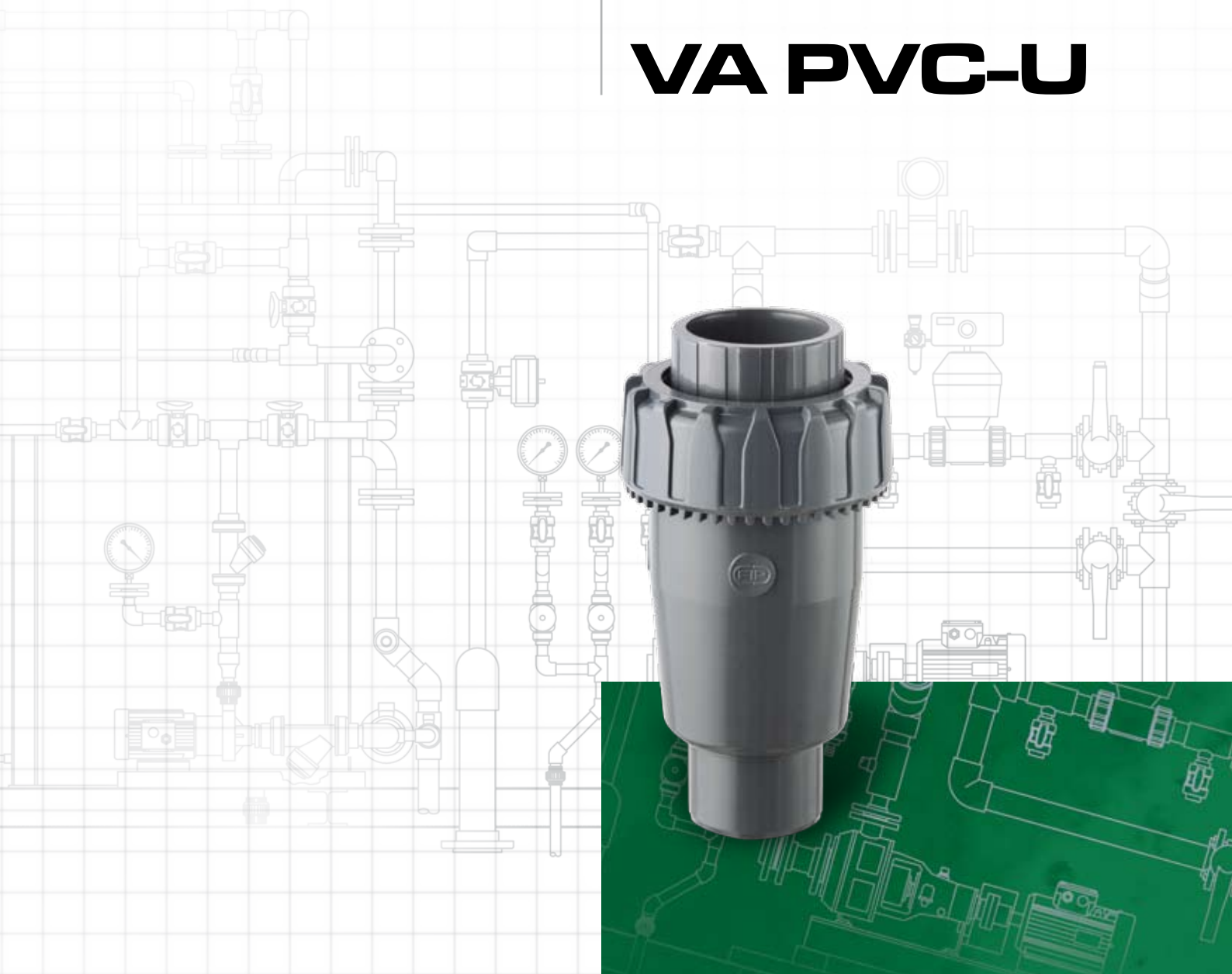
**Valvola di sfogo aria**

**Air release valve**

**Ventouse**

**Be-und Entlüftungsventil**

# VA PVC-U



I dati del presente prospetto sono forniti in buona fede. La FIP non si assume alcuna responsabilità su quei dati non direttamente derivati da norme internazionali. La FIP si riserva di apportarvi qualsiasi modifica.

The data given in this leaflet are offered in good faith. No liability can be accepted concerning technical data that are not directly covered by recognized international Standards. FIP reserves the right to carry out any modification to the products shown in this leaflet.

Les données contenues dans cette brochure sont fournies en bonne foi. FIP n'assume aucune responsabilité pour les données qui ne dérivent pas directement des normes internationales. FIP garde le droit d'apporter toute modification aux produits présentés dans cette brochure.

Alle Daten dieser Druckschrift werden nach bestem Wissen angegeben, jedoch besteht keine Verbindlichkeit, sofern sie nicht direkt internationalen Normen entnommen wurden. Die Änderung von Maßen oder Ausführungen bleibt FIP vorbehalten.

**Valvola di sfogo aria**

**Air release valve**

**Ventouse**

**Be-und Entlüftungs-ventil**

- La valvola di sfogo aria FIP ha la funzione di eliminare dalle tubazioni aria immessa insieme al liquido
- Gamma dimensionale da DN 15 a DN 50
- Nessuna parte metallica in contatto col fluido
- Resistenza a pressioni di esercizio fino a 16 bar a 20° C. Per i dettagli vedere pagina seguente
- Le operazioni di manutenzione possono essere effettuate con il corpo valvola installato
- Idoneità del PVC-U impiegato a venire in contatto con acqua potabile ed altre sostanze alimentari secondo le leggi vigenti
- Per maggiori informazioni visitare il sito: [www.fipnet.it](http://www.fipnet.it)

- The FIP air release valve is double acting and is designed for the elimination of air present in pipelines
- Size range from DN 15 up to DN 50
- No metallic parts are in contact with the fluid
- Pressure rating: maximum working pressure: 16 bar at 20° C. For details see following page
- Maintenance operations may be carried out with the valve body installed in-line.
- FIP PVC-U is suitable for conveying foodstuffs and drinking water and meets the necessary standards and regulations
- For more information please visit our website: [www.fipnet.it](http://www.fipnet.it)

- La ventouse FIP a la fonction d'éliminer l'air introduit avec le liquide dans la tuyauterie
- Gamme dimensionnelle de DN 15 à DN 50
- Aucun élément métallique n'entre en contact avec le fluide
- Résistance à une pression de service jusqu'à 16 bar à 20° C. Pour les détails voir page suivante
- L'entretien peut être effectué avec la ventouse installée.
- PVC-U de qualité alimentaire apte à l'utilisation avec l'eau potable et les aliments suivant les règlements en vigueur
- Pour avoir d'autres informations, visiter le site: [www.fipnet.it](http://www.fipnet.it)

- FIP-Be-und Entlüftungsventile sind sowohl für die Entlüftung von Rohrleitungen und Behältern als auch für deren Belüftung zur Vermeidung von Va-kuumbildung geeignet
- Größen von DN 10 bis DN 50
- Keine medienberührten Metallteile
- Der maximale Betriebsdruck beträgt 16 bar bei 20° C. Siehe folgende Seite
- Bei Wartungsarbeiten verbleibt das Gehäuse in der Leitung.
- Das von FIP verwendete PVC-U ist für Trinkwasser und Lebensmittel geeignet und entspricht den jeweiligen Normen und Vorschriften.
- Für weitere Details schauen Sie auf unsere Website: [www.fipnet.it](http://www.fipnet.it)



**Legenda**

<b>d</b>	diametro nominale esterno del tubo in mm	<b>d</b>	nominal outside diameter of the pipe in mm	<b>d</b>	diamètre extérieur nominal du tube en mm	<b>d</b>	Rohr Außendurchmesser, mm
<b>DN</b>	diametro nominale interno in mm	<b>DN</b>	nominal internal diameter in mm	<b>DN</b>	diamètre nominal intérieur en mm	<b>DN</b>	Nennweite, mm
<b>R</b>	dimensione nominale della filettatura in pollici	<b>R</b>	nominal size of the thread in inches	<b>R</b>	dimension nominale du filetage en pouces	<b>R</b>	Gewinde (DIN 2999, T1)
<b>PN</b>	pressione nominale in bar (pressione max di esercizio a 20° C - acqua)	<b>PN</b>	nominal pressure in bar (max. working pressure at 20° C - water)	<b>PN</b>	pression nominale en bar (pression de service max à 20° C - eau)	<b>PN</b>	Nenndruck, bar (max Betriebsdruck bei 20° C Wasser)
<b>g</b>	peso in grammi	<b>g</b>	weight in grams	<b>g</b>	poids en grammes	<b>g</b>	Gewicht in Gramm
<b>PVC-U</b>	cloruro di polivinile rigido	<b>PVC-U</b>	unplasticized polyvinyl chloride	<b>PVC-U</b>	polychlorure de vinyle non plastifié	<b>PVC-U</b>	Polyvinylchlorid, hart ohne Weichmacher
<b>EPDM</b>	elastomero etilene propilene	<b>EPDM</b>	ethylene propylene rubber	<b>EPDM</b>	élastomère éthylène-propylène	<b>EPDM</b>	Äthylen-Propylen-Kautschuk

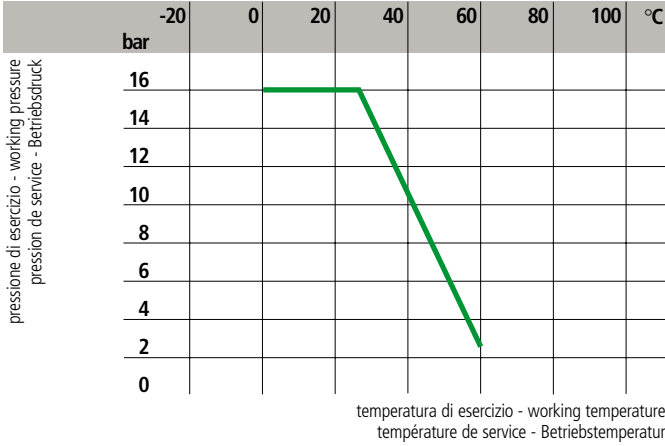
**Dati  
Tecnici**

**Technical  
Data**

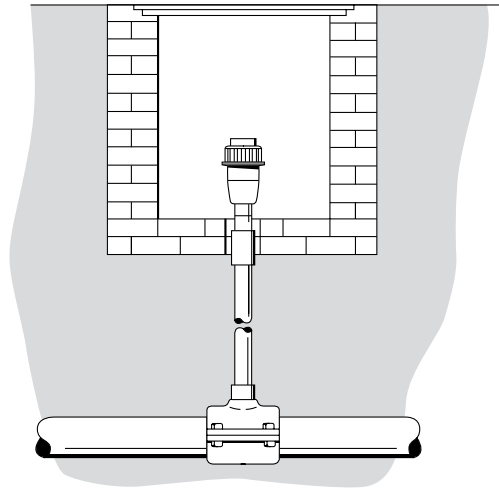
**Données  
Techniques**

**Technische  
Daten**

1



2



1

Variation della pressione in funzione della temperatura per acqua o fluidi non pericolosi nei confronti dei quali il materiale è classificato CHIMICAMENTE RESISTENTE. In altri casi è richiesta un'adeguata diminuzione della pressione nominale PN. (25 anni con fattore di sicurezza).

Pressure/temperature rating for water and harmless fluids to which the material is RESISTANT. In other cases a reduction of the rated PN is required. (25 years with safety factor).

Variation de la pression en fonction de la température pour l'eau et les fluides non agressifs pour lequel le matériau est considéré CHIMIQUEMENT RESISTANT. Pour les autres cas une diminution du PN est nécessaire. (25 années avec facteur de sécurité inclus).

Druck/Temperatur-Diagramm für Wasser und ungefährliche Medien gegen die das Material BESTÄNDIG ist. In allen anderen Fällen ist eine entsprechende Reduzierung der Druckstufe erforderlich. (Unter Berücksichtigung des Sicherheitsfaktors für 25 Jahre).

2

Esempio di installazione

Example of installation

Exemple d'installation

Einbaubeispiel

**Dimensioni**

La FIP ha approntato una gamma completa di valvole a sfogo aria i cui attacchi sono in accordo con le seguenti norme:  
 Incollaggio: ISO 727, DIN 8063, NF T54-028, UNI EN 1452 accoppiabili con tubi secondo ISO 161/1, UNI EN 1452, DIN 8062, NF T54-016.  
 Filettatura: UNI ISO 228/1, DIN 2999, BS 21.

**Dimensions**

FIP have produced a complete range of air release valves whose couplings comply with the following standards:  
 Solvent welding: ISO 727, DIN 8063, NF T54-028, UNI EN 1452 coupling to pipes complying with ISO 161/1, UNI EN 1452, DIN 8062, NF T54-016.  
 Threaded couplings: UNI ISO 228/1, DIN 2999, BS 21.

**Dimensions**

FIP a réalisé une gamme complète de ventouses dont les raccords sont conformes aux normes suivantes:  
 Encollage: ISO 727, DIN 8063, NF T54-028, UNI EN 1452 assemblés à des tubes conformes aux normes ISO 161/1, UNI EN 1452, DIN 8062, NF T54-016.  
 Filetage: UNI ISO 228/1, DIN 2999, BS 21.

**Dimensionen**

FIP Be- und Entlüftungsventile aus PVC-U entsprechen in ihren Anschlüssen folgenden Normen: Klebeanschluß: ISO 727, DIN 8063, NF T 54-028, UNI EN 1452 und können verbunden werden mit Rohren nach ISO 161/1, UNI EN 1452, DIN 8062, NF T 54-016.  
 Gewindeanschluß: UNI ISO 228/1, DIN 2999, BS 21.

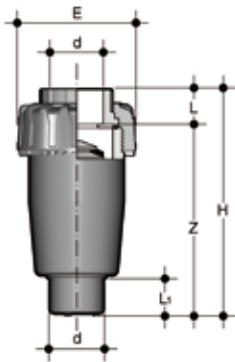
**VAIV**

VALVOLA DI SFOGO ARIA con attacco maschio per incollaggio, serie metrica

AIR RELEASE VALVE with metric series plain male end for solvent welding

VENTOUSE avec embout mâle à coller série métrique

BE-ENTLÜFTUNGSVENTIL mit Klebeanschluß 21.361.00



d	DN	PN	E	L	L <sub>1</sub>	Z	H	g
20	15	16	55	16	18	87	103	105
25	20	16	66	19	20	106	125	185
32	25	16	75	22	24	128	150	280
40	32	16	87	26	28	145	171	415
50	40	16	100	31	34	156	187	570
63	50	16	122	38	41	185	223	950

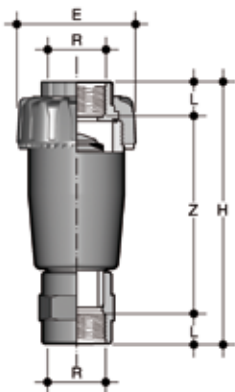
**VAFV**

VALVOLA DI SFOGO ARIA con attacco femmina filettatura cilindrica gas

AIR RELEASE VALVE with BS parallel threaded female end

VENTOUSE avec embout femelle filetage cylindrique gaz

BE-ENTLÜFTUNGSVENTIL mit Gewindeanschluß



R	DN	PN	E	L	Z	H	g
1/2	15	16	55	15	94	124	120
3/4	20	16	66	16,3	116,4	149	205
1	25	16	75	19,1	136,8	175	360
1 1/4	32	16	87	21,4	157,2	200	475
1 1/2	40	16	100	21,4	166,2	209	670
2	50	16	120	25,7	196,6	248	1130

## Installazione sull'impianto

La valvola di sfogo aria FIP deve essere installata sempre in posizione verticale con la ghiera rivolta verso l'alto.

## Connection to the system

The FIP air release valve must always be installed in vertical position with the lock nut at the top.

## Montage sur l'installation

La ventouse FIP doit toujours être installée en position verticale avec la douille orientée vers le haut.

## Einbau in eine Leitung

FIP-Be-entlüftungsventile müssen immer in senkrechten Leitungen mit der Überwurfmutter nach oben eingebaut werden.

## Smontaggio

- 1) Isolare la valvola dal fluido e svuotare l'intera linea a monte
- 2) Svitare la ghiera di chiusura (4)
- 3) Rimuovere il manicotto (3) e la guarnizione del corpo (5)
- 4) Rimuovere il pistone (2) e la relativa guarnizione (6)

## Disassembly

- 1) Isolate the valve from the line flow and drain down the entire upstream system
- 2) Unscrew the lock nut (4)
- 3) Remove the end-connector (3) and the body seal (5)
- 4) Remove the piston (2) and the piston seal (6)

## Démontage

- 1) Isolez le clapet du flux du liquide et vidangez l'installation en amont de celui-ci
- 2) Dévissez l'écrou-union (4)
- 3) Enlevez le collet (3) et le joint du corps (5) de leurs logements
- 4) Enlevez le petit piston (2) et le joint d'étanchéité (6)

## Demontage

- 1) Die Leitung ist an geeigneter Stelle drucklos zu machen und zu entleeren
- 2) Danach ist die Überwurfmutter (4) abzuschauben
- 3) Das Anschlußteil (3) und die Gehäusedichtung (5) können nun entfernt werden
- 4) Der Stempel (2) mit der Stempeldichtung (6) kann herausgenommen werden

## Montaggio

- 1) Posizionare la guarnizione del corpo (5) e la guarnizione del pistone (6) nelle loro sedi
- 2) Inserire il pistone (2) nel corpo (1)
- 3) Posizionare il manicotto (3)
- 4) Serrare la ghiera (4)

Queste operazioni possono essere effettuate senza smontare la valvola dall'impianto.

## Assembly

- 1) Position the body seal (5) and the piston seal (6) on their seats
- 2) Insert the piston (2) into the body (1)
- 3) Position the end-connector (3)
- 4) Tighten the lock nut (4)

These operations may be carried out without dismantling the valve from the system.

## Montage

- 1) Introduisez le joint de corps (5) et le joint d'étanchéité (6) dans leurs logements
- 2) Montez le petit piston (2)
- 3) Placez le collet (3)
- 4) Vissez l'écrou-union (4)

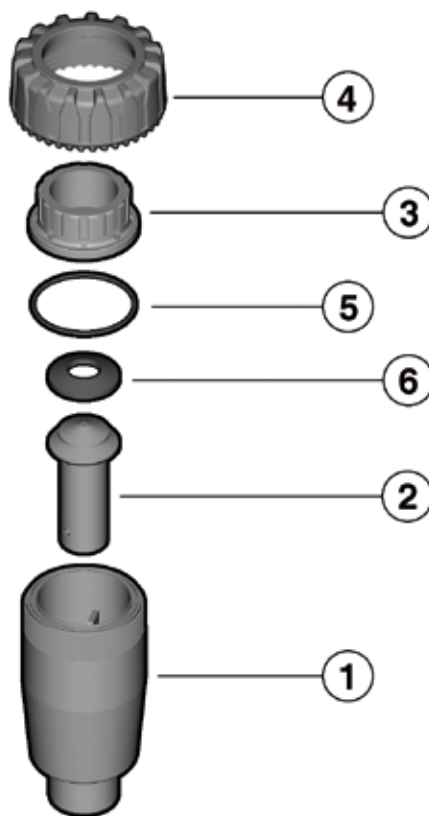
Ces opérations peuvent être exécutées sans démonter le clapet de l'installation.

## Montage

- 1) Die Stempeldichtung (6) und die Gehäusedichtung (5) sind entsprechend einzusetzen
- 2) Der Stempel (2) wird nun in das Gehäuse (1) gesteckt
- 3) Das Anschlußteil (3) ist aufzusetzen
- 4) Danach wird die Überwurfmutter (4) aufgeschraubt

Bei Wartungsarbeiten kann das Gehäuse in der Leitung verbleiben.

# VA PVC-U



Pos.	Componenti	Materiale
1	cassa	PVC-U
2	pistoncino	PVC-U
3	manicotto	PVC-U
4	ghiera	PVC-U
*5	guarnizione della cassa	EPDM
*6	guarnizione del pistoncino	EPDM

\* parti di ricambio

Pos.	Composants	Materiaux
1	corps	PVC-U
2	petit piston	PVC-U
3	collet	PVC-U
4	écrou-union	PVC-U
*5	joint du corps	EPDM
*6	joint d'étanchéité	EPDM

\* pièce de rechange

Pos.	Components	Material
1	body	PVC-U
2	piston	PVC-U
3	end-connector	PVC-U
4	lock nut	PVC-U
*5	body seal	EPDM
*6	piston seal	EPDM

\* spare parts

Pos.	Benennung	Werkstoff
1	Gehäuse	PVC-U
2	Stempel	PVC-U
3	Anschlußteil	PVC-U
4	Überwurfmutter	PVC-U
*5	Gehäusedichtung	EPDM
*6	Stempeldichtung	EPDM

\* Ersatzteile

## Code

### VAFV

pag. 259

R	EPDM
1/2"	VAFV012E
3/4"	VAFV034E
1"	VAFV100E
1 1/4"	VAFV114E
1 1/2"	VAFV112E
2"	VAFV200E

### VAIV

pag. 259

d	EPDM
20	VAIV020E
25	VAIV025E
32	VAIV032E
40	VAIV040E
50	VAIV050E
63	VAIV063E